

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1958)  
**Heft:** 1324

**Artikel:** Helvetische Tablettenseuche  
**Autor:** Altheer, Paul  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-691782>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**HELVETISCHE TABLETTENSEUCHE.**

Gritli, Rösli und Lisettli,  
Vreneli und Dorothe  
schlucken unentwegt Tabletti,  
tut im Köpfi öppis weh.

Aber auch der Hans, der Fritzli  
und das dicke Petelein  
schlucken wegen jedem Bitzli  
Schmerzli schnell ein Pülverlein.

Einstmals ist der Wein geflossen,  
um zu wärmen, um zu kühlen.  
Heute sieht man Eidgenossen  
Pülverli hinunterspülen.

Und man liest in seinem Blättli,  
wie das aufgekommen sei:  
Jedem täglich sein Tabletti,  
manchmal aber zwei bis drei!

Zeiten ändern, ohne Fragen.  
Darin hat der Volksmund recht.  
Anstatt Schmerzen zu ertragen  
it's uns meistens lieber schlecht.

*Paul Altheer.*

*(Amerikanische Schweizerzeitung.)*

**PERSONAL.**

We tender sincere congratulations to Madame G. Bingguely-Lejeune, of "Villa Mucena", Corseau-Vevey, the widow of Mr. Henri Bingguely — at one time Vice-President of the City Swiss Club — on her promotion to "Officier de la Légion d'honneur". (In 1948 Madame Bingguely-Lejeune was made a "Chevalier de la Légion d'honneur" in recognition of her distinguished work as a sculptress.)

The insignia as an officer was handed over to her on 14th July, on behalf of the French President, by the French Consul-General at Lausanne.

We may also mention that Madame Bingguely-Lejeune was awarded the "Grand Prix" for sculpture at the Paris Salon of last autumn.

\* \* \*

We deeply regret to announce the passing away, on 13th July, at Putney Hospital, of Mrs. Leonore Gamper, widow of Mr. F. M. Gamper, at the age of 74.

**OUR NEXT ISSUE.**

Our next issue will be published on Friday, 15th August, 1958. We take this opportunity of thanking the following subscribers for their kind and helpful donations over and above their subscription: H. O. Ernst, E. Laechler, G. Reubi, Consul E. Ribi, V. L. Battaillard, J. Stettler, Anonymous, R. Dupraz, Adolf Schmid.

The Editor will be abroad from 11th August to 1st September 1958.

# NOW!

---

# MAGGI

SWISS

# SOUPS

(in sachets)

MAGGI Swiss — the Continental soups which appeal to British tastes — are now in foil sachets, both in Britain and in many parts of the Continent. MAGGI soups are prepared to recipes by famous Continental chefs and the ingredients are the world's best. For really international success serve MAGGI Swiss soups today.



TEN EXCITING VARIETIES  
MUSHROOM · PEA & LAM · TOMATO · OXTAIL  
SPRING VEGETABLE · ROMANY · ONION  
ASPARAGUS · CAULIFLOWER · CHICKEN NOODLE

1/6

4-6  
HELPINGS  
FROM ONE  
SACHET

*First Choice on the Continent!*

**M·A·T TRANSPORT LIMITED**

FORMERLY MACHINERY & TECHNICAL TRANSPORT LIMITED

INTERNATIONAL SHIPPING & FORWARDING AGENTS

**MURRAY HOUSE, BARBICAN, LONDON, E.C.1**

Telephone: MONARCH 6040 (20 Lines)

Telex: LONDON 28404 - MACANTECH.

Telegrams: MACANTECH, TELEX, LONDON

**ALLIED HOUSES:****BASLE**

M·A·T TRANSPORT A.G., Peter Merian Strasse 50  
PHONE: 351800. TELEX: BASLE 62216 - MATTRANS

**ZURICH**

M·A·T TRANSPORT A.G., London House, Bahnhofstrasse  
PHONE: 258994. TELEX: ZURICH 52458 - MATTRANS